"Was Gott tut, das ist wohlgetan" BWV 99

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Was Gott tut, das ist wohlgetan,****Es bleibt gerecht sein Wille;****Wie er fängt meine Sachen an,****Will ich ihm halten stille.****Er ist mein Gott,****Der in der Not****Mich wohl weiss zu erhalten;****Drum lass ich ihn nur walten**. | **1. What God does is done well;****His will remains righteous.****However he dispatches** **my affairs****I will keep still before him.****He is my God,****Who in [times of] distress****Knows well how to preserve me;****That is why I just let him rule.** |
| 2. Sein Wort der Wahrheit stehet festUnd wird mich nicht betrügen,Weil es die Gläubigen nicht fallen noch verderben lässt.Ja, weil es mich den Weg zum Leben führet,So fasst mein Herze sich und lässet sich begnügenAn Gottes Vatertreu und HuldUnd hat Geduld,Wenn mich ein Unfall rühret.Gott kann mit seinen AllmachtshändenMein Unglück wenden.  | 2. His word of truth stands fastAnd will not deceive me,Because it lets believers neither fall nor perish.Yes, because it [God’s word] leads me on the path to [eternal] life,My heart composes itself and contents itselfWith God’s paternal faithfulness and favor,And has patienceWhen any mishap strikes me.God can, with his Almighty hands,Turn my misfortune around. |
| 3. Erschüttre dich nur nicht, verzagte Seele,Wenn dir der Kreuzeskelch so bitter schmeckt! Gott ist dein weiser Arzt und Wundermann, So dir kein tödlich Gift einschenken kann, Obgleich die Süssigkeit verborgen steckt. | 3. Only do not shake yourself up, despondent soul,When the “cup” of [bearing] the cross tastes so bitter to you. God is your wise physician and man of miracles, Who could never pour you any deadly [medicinal] poison, Though the [expected disguising] sweetness is hidden. |
| 4. Nun der von Ewigkeit geschlossne BundBleibt meines Glaubens Grund.Er spricht mit Zuversicht,Im Tod und Leben:Gott ist mein Licht,Ihm will ich mich ergeben.Und haben alle TageGleich ihre eigne Plage,Doch auf das überstandne Leid,Wenn man genug geweinet,Kommt endlich die Errettungszeit,Da Gottes treuer Sinn erscheinet. | 4. Now the covenant [with God], entered into from eternity,Remains the foundation of my faith.It declares with confidence,In death and life:God is my light,I will give myself over to him.And if all days alikeHave their own vexation,Yet, upon endured suffering,When one has wept enough,The time of deliverance finally comes,When God’s faithful disposition is manifested. |
| 5. Wenn des Kreuzes BitterkeitenMit des Fleisches Schwachheit streiten,Ist es dennoch wohlgetan.Wer das Kreuz durch falschen WahnSich vor unerträglich schätzet,Wird auch künftig nicht ergötzet. | When the bitternesses of [bearing] the crossClash with the weakness of the flesh,It [God’s will] is nonetheless well done.Whoever through false presumptionReckons the cross as unbearable,Will not be delighted in future either. |
| **6. Was Gott tut, das ist wohlgetan,****Dabei will ich verbleiben.****Es mag mich auf die rauhe Bahn****Not, Tod und Elend treiben,****So wird Gott mich****Ganz väterlich****In seinen Armen halten;****Drum lass ich ihn nur walten.** | **6. What God does is done well —****I will abide by this;****If distress, death, and sorrow may****Drive me on the rough path,****Then God will,****Most paternally,****Hold me in his arms;****That is why I just let him rule.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV99](http://www.bachcantatatexts.org/BWV99) for an annotated translation